
Перевод О. Н. Чюминой

Собрание сочинений в четырех томах. Том 2. М., Правда, 1981 г.

OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

СОДЕРЖАНИЕ

"Когда б вновь вынесла меня волна реки..."

Ода авторам билля, направленного против разрушителей станков

ОТРЫВОК

Когда б вновь вынесла меня волна реки
К первоисточнику блаженства и тоски -
Я не поплыл бы вновь меж теми берегами,
Что пожелтевшими усеяны цветами, -
Пускай бы как теперь текла река часов,
Сливаясь с множеством безвестных ручейков.
Но что такое Смерть? Покой сердец, гробница?
И целое того, чего мы все - частица?
Ведь жизнь - видение. Лишь то из бытия
Мне кажется живым - что взором вижу я,
И мертвыми считать отсутствующих можно.
Для сердца мысль о них мучительно тревожна,
Воспоминания в час отдыха ночной
Окутывают нас печали пеленой.
О да, они мертвы и холодны; едва ли
Мы вновь увидим их, какими раньше знали.
Они изменчивы, а если и хранит
Воспоминанье тот, кто нами не забыт,
Мы все ж разлучены - лежит ли между нами
Земля, простор морской с шумящими волнами
Иль земли и моря - пока в своих гробах
В один бесчувственный мы не сольемся прах.
И кто они - жилищ подземных население?
Миллионы мертвецов, что стали жертвой тленья?
Тысячелетий пыль, покрывшая собой
Все то, на что ступал иль ступит род людской?
Полна обитель их молчанием глубоким
И там живут они по кельям одиноким?
Иль есть у них язык, сознание бытия
Их бездыханного, что в мрачном напряженье
Безмолвью полночи подобно? О, земля!
Где - опочившие, и для чего - рождение?
Усопшие - твои наследники, а мы -
Зыбь на поверхности. Среди могильной тьмы -
Ключ от глубин твоих, и служит гроб вступленьем,
Преддверьем в твой чертог с громадным населеньем.
Войдя туда как дух, я суть земных веществ
Там в превращениях постиг бы несказанных,
И видел чудеса, и - ныне бездыханных -
Открыл бы тайну избранных существ.

Диодати, июль 1816

ОДА АВТОРАМ БИЛЛЯ, НАПРАВЛЕННОГО ПРОТИВ РАЗРУШИТЕЛЕЙ СТАНКОВ

Лорд Эльдон, прекрасно! Лорд Райдер, чудесно!
Британия с вами как раз процветет.
Врачуйте ее, управляя совместно,
Заранее зная: лекарство убьет!
Ткачи, негодяи, готовят восстанье,